

DESIRE®

A romantic couple in a classic setting. The man is on the left, wearing a dark suit jacket over a light-colored shirt, looking towards the woman. The woman is on the right, wearing a strapless, shimmering red dress and a necklace, looking back at him. They are in a room with ornate architectural details, including a large mirror and a chandelier.

Cat Schieldová  
Napravená  
hříšnice

 HARLEQUIN®  
TM

CAT SCHIELDOVÁ

# NAPRAVENÁ HŘÍŠNICE

PŘEKLAD

*MARKÉTA ČIPERKOVÁ*

*Milá čtenářko,*

*máme tu únor, měsíc, ve kterém mnozí z nás slaví svatého Valentýna, svátek který, když pomíneme komerční pozlátko, nás nabádá, abychom si uvědomili, že máme kolem sebe milované bytosti a že to vůbec není samozřejmé. Koneckonců i mé příběhy se to snaží různými způsoby reflektovat. Mnohdy je třeba se oprostít od předsudků, jak to musí udělat hrdina příběhu Napravená hříšnice, jindy je nezbytné se vyrovnat se stíny minulosti. To se týká hrdinů povídky Jedna zrada stačí. V romanci Nespoutaná vášně zase hrdinové neočekávají od vzájemného sblížení nic jiného než dobrý sex, a ejhle, stane se zázrak a s dobrým sexem přijde i láska...*

*Ano, nesmíme nikdy ztrácet naději a víru, že láska tento svět a nás promění.*

*S láskou*

*Váš Harlequin*

**Cat Schieldová**

# **NAPRAVENÁ HŘÍŠNICE**



Amsterdam • Atény • Bombaj • Budapešť • Hamburk  
Londýn • Madrid • Milán • New York • Paříž  
Rio de Janeiro • Stockholm • Sydney  
Tokio • Toronto • Varšava

*Název originálu:*  
The Trouble with Love and Hate

*První vydání:*  
Harlequin Books, 2022

*Překlad:*  
Markéta Čiperková

*Odpovědný redaktor:*  
Bohdana Hyřhová

© 2022 by Catherine Schield  
© For the Czech Republic edition by HarperCollins Polska sp. z o.o.,  
Warszawa 2024

Tato kniha je vydána na základě licence Harlequin Books S.A.

Všechna práva vyhrazena, včetně práva na reprodukci části díla  
v jakékoliv podobě.

Všechny postavy v této knize jsou fiktivní. Jakákoliv podobnost se  
skutečnými osobami, žijícími či zesnulými, je čistě náhodná.

Harlequin a Harlequin Desire jsou ochranné známky, jejichž  
vlastníkem je Harlequin Enterprises Limited a které byly použity na  
základě jeho licence.

HarperCollins Polska je ochranná známka, jejímž vlastníkem je  
HarperCollins Publishers, LLC. Název ani známku není možno  
použít bez souhlasu vlastníka.

Ilustrace na obálce byla použita po dohodě s Harlequin Books S.A.  
Všechna práva vyhrazena.

Elektronické formáty: Katarzyna Rek

HarperCollins Polska sp. z o.o.  
ul. Domaniewska 34A, 02-672 Warszawa

**ISBN: 978-83-8342-198-8 (EPUB)**

**ISBN: 978-83-8342-199-5 (MOBI)**

**ISBN: 978-83-8342-200-8 (PDF)**

## PRVNÍ KAPITOLA

Chase Love seděl na pohovce ve své kanceláři se spící dvouletou neteří v klíně. Její o dva roky starší sestra ležela na břiše na podlaze u Chaseových nohou a se rty našpulenými soustředěním vybarvovala pastelkami své oblíbené omalovánky.

U konferenčního stolu na opačném konci místnosti se realitní agentka Sawyer Thurstonová znovu pokoušela telefonicky vyjednat dohodu se vznětlivým a zarputilým bratrancem Chaseovy matky ohledně jedné nemovitosti, kterou Rufus Calloway před deseti lety zdědil. Šlo o zchátralé viktoriánské sídlo, jež mělo pro Chaseovu matku citovou hodnotu a toužila ho od Rufuse získat, ovšem kvůli nenapravitelně pokřiveným rodinným vztahům odmítal Rufus Chaseovi a jeho matce dům prodat. Maybelle Loveová o něj usilovala celých těch dlouhých deset let. Bohužel neúspěšně, protože Rufus trval na svém a nehodlal ustoupit. Ani tentokrát ne. Nic nezáleželo na tom, že sám sídlo neužíval, a to tak postupně chátralo a ztrácelo na hodnotě. Prodej Loveovým zkrátka a dobře nepřicházel v úvahu. Za žádnou cenu.

Ani kdyby nabídli desetkrát tolik.

„Je mi jedno, kolik za něj nabízejí!“ ozval se

z reproduktoru telefonu Rufusův rozzuřený hlas. „Tahle rodina ho nedostane.“

Křičel tak hlasitě, že Sawyer musela odtáhnout telefon od ucha, aby neohluchla.

„Rufusi –“

„Nikdy!“ zařval Rufus, aniž by ji nechal domluvit. „A už mi nevolejte.“

S těmi slovy bratranec Chaseovy matky hovor ukončil. V reproduktoru zapraskalo a nastalo ticho.

Sawyer se podívala přes místnost na Chasea a povzdychla si. „Asi ti nemusím říkat, jak to dopadlo, nebo ano?“ zeptala se.

Chase se ušklíbl. „Bylo to slyšet až sem.“

„Promiň, Chasei. S tvým bratrancem to nemá smysl. Zkusila jsem už všechno, ale...“ Sawyer zvedla významně ramena a zbytek věty nechala viset ve vzduchu.

„To není tvoje vina,“ zavrtěl hlavou Chase. „Rufus je jako mezek. Vždycky byl zarputilý, a jak jsem ho teď slyšel, je to s ním pořád horší.“

Čtyřletá Anabelle se zvedla z podlahy a s omalovánkami v ruce zamířila k realitní agentce, která byla zároveň Chaseovou dlouholetou kamarádkou. „Podívej, co jsem vybarvila.“

„Páni,“ vydechla Sawyer obdivně. „To je krása. Jsi vážně moc šikovná.“

„Ještě to není hotové,“ poznamenala důležitě holčička a namotala si na prst pramínek blondatých vlasů.

„Až bude, myslíš, že bys mi to mohla věnovat? Pověsila bych si to v kanceláři na zeď.“

Annabelle pokývala horlivě hlavou a vrátila se na své místo na zem k pastelkám.

Sawyer vstala od stolu a zamířila k Chaseovi. Přestože červencové teploty byly neúnosně vysoké už

v dopoledních hodinách a venku visel těžký a dusný vzduch, drobná brunetka vypadala v bílé halence bez rukávů a zářivě květované sukni svěže.

„Co podnikneme dál?“ zeptal se Chase, když se posadila na pohovku vedle něj.

„Abych řekla pravdu, už žádnou možnost nevidím,“ přiznala Sawyer. „Právě jsi sám řekl, že Rufus je neoblomný jako mezek. Nikomu z tvojí rodiny nemovitost neprodá, Chasei. Smiř se s tím.“

„Nevzdám se.“

„On také ne.“

„Takže co teď?“

„Jak jsem právě...“ Sawyer se zarazila a zamýšle- ně svráстила obočí. „Vlastně bych možná ještě jedno řešení měla.“

Chase se na kamarádku zadíval. „Povídej.“

„Nebude se ti líbit.“

„Zkus to a uvidíme.“

„Tak dobře,“ pokývla Sawyer hlavou. „Jde o to, že Rufus nakonec s někým bude muset dohodu uzavřít. Co jsem slyšela, jeho finanční situace se v posledních měsících zhoršila. Potřebuje ten dům prodat. Nebude si ho moci dovolit. No a když ho nemůžete mít ty a tvoje matka, věděla bych o někom, kdo by ho koupil a zároveň zachoval jeho ducha. Dům sice nebude fakticky váš, ale zůstane mu alespoň jeho historická hodnota.“

Chase nakrčil nespokojeně čelo. „Máš pravdu. Tohle řešení se mi ani trochu nelíbí.“

„Chápu, věř mi. Ovšem netvař se, jako kdybych tě právě zradila.“

„Před chvílí jsem ti řekl, že se nevzdám, a teď se dozvím, že už máš jiného kupce?“ Chase si odfrkl. „Ty neztrácíš čas.“



Sawyer se na něj zamračila. „Tak zaprvé, potenciálního kupce,“ opravila starého kamaráda. „A zadruhé, za současné situace je to skutečně jediné řešení, které existuje. Chasei, ty si vážně neuvědomuješ, že se už několik let točíme v kruhu? A že to nemá žádné východisko? Není kam jít dál, protože Rufus další jednání odmítá. Sám jsi ho před chvílí slyšel.“

„Ale jiný kupec?“ zasyčel Chase tlumeným hlasem, aby nevzbudil neteř ve svém klíně. „To přece můj problém vůbec neřeší.“

„Záleží na tom, jak se na to podíváš. Ty a tvoje matka dům nedostanete. To je fakt, se kterým nikdo z nás nic neudělá, tak to konečně přijmi. S čím ale můžeme něco udělat, je to, jaký bude další osud rodinného sídla. Chápeš, co se ti snažím povědět?“

„Že je všechno na houby? Tohle chceš říct?“

„Že už jsou jen dvě možnosti. První, že chátrající sídlo koupí někdo, kdo ho srovná se zemí a na jeho místě postaví něco moderního. Druhá, že kupující bude chápat jeho historickou hodnotu a dům zrenovuje. Já ti nabízím druhou možnost, protože shodou okolností znám někoho, kdo by sídlo chtěl zachovat takové, jaké je. A nejen to. Tahle osoba, jak mi předběžně slíbila, by si na renovaci ráda najala právě tvoji firmu, takže budeš mít všechno pod kontrolou. Každou opravu. Každý detail.“

Chase a jeho obchodní partner Knox Poole společně vlastnili stavební a renovační společnost East Bay Construction a specializovali se především na historické objekty. Sawyer se coby realitní agentka rovněž zaměřovala na historické nemovitosti, takže si s Chasem byli navzájem prospěšní. Ona doporučovala jeho společnost svým klientům, protože jestli někdo dokázal zrekonstruovat historickou stavbu citlivě

a jak si zasloužila, byla to právě společnost East Bay Construction. Chase, který byl vystudovaným architektem, přistupoval ke každému objektu s pokorou a s úctou k jeho minulosti, což se pak odráželo na výsledné práci.

„Takže to není jenom potenciální kupec, jak jsi před chvílí tvrdila?“ zvedl Chase obočí. „Ty už jsi s tím člověkem mluvila přímo o rekonstrukci?“

„No... ano,“ přiznala Sawyer. „Hypoteticky. Prostě jsem chtěla vědět, jak by se k rekonstrukci postavil, kdyby dům získal on. To je moje práce, Chasei. Kdyby dům chtěl zbourat, přerušila bych s ním jednání.“

Nelíbilo se mu, jak rychle se věci vyvíjely, ale na druhou stranu musel v duchu ocenit pragmatismus své kamarádky. Možná má Sawyer pravdu, když tvrdí, že žádná jiná možnost už neexistuje. Rufus jim sídlo neprodá a Chase a jeho matka by se s tím měli začít smířovat.

„O koho jde?“ zeptal se po chvíli váhavě. „O někoho místního?“

„Ne tak docela,“ odpověděla Sawyer. „Ta osoba je v oblasti víceméně nová, ale má silné vazby k jedné z nejstarších charlesterských rodin.“

Něco v hlase Sawyer se Chaseovi nezdálo. Něco v něm vyvolalo mírné obavy, že se mu to bude líbit ještě méně než doposud. „Kdo to je?“ zeptal se napjatě.

„Chasei –“

„Kdo, Sawyer?“

Sawyer sklouzla očima k spící holčičce v Chaseově náručí. „Je tak sladká,“ zamumlala. „Je vidět, že se u tebe cítí v bezpečí. Myslím –“

„Sawyer?“ přerušil ji znovu Chase. „Nezamlouvej to. Kdo je ten tvůj zájemce?“

Jeho dlouholetá kamarádka se zhluboka nadechla. „Teagan Burnsová,“ odpověděla po chvílce, aniž by se Chaseovi podívala do očí.

Chase rozšířil oči překvapením. „Cože?“ vyhrkl nahlas. Děvčátko v jeho náruči se pohnulo. „Ten tvůj kupec je Ethanova sestřenice?“

„Ano,“ přiznala Sawyer váhavě. „Je to Teagan. Ethanova sestřenice.“

Chase věděl, o koho jde. Od doby, kdy se Teagan Burnsová před měsícem objevila v Charlestonu, stáčila nadělat pořádnou paseku. A kdyby jenom to. Ethan Watts, Chaseův nejlepší přítel od dětství, se kvůli své sestřenici dostal do problémů.

Podrazila ho. Takhle to bylo. Vrazila mu nůž do zad, když to vůbec nečekal.

„To nemyslíš vážně, Sawyer,“ pronesl mrazivým hlasem.

„Mohla bych ti to aspoň vysvětlit?“

„Ne,“ řekl úsečně.

„Chasei –“

„Rozhodně ne. Nechci slyšet žádné vysvětlení. S Teagan Burnsovou nechci mít nic společného. A kdybys měla všech pět pohromadě, také by ses jí vyhnula velkým obloukem.“

„Ale no tak, Chasei,“ nevzdávala se Sawyer. „Nemusíš být tak předpojatý. Jde ti přece o dům, nebo ne? A ona je přesně ten typ klientů, se kterými rád spolupracuješ. Ctí historii a má neomezené prostředky.“

„A také smysl pro drama,“ zavrčel Chase.

„Především je rozumná, chytrá a během našeho rozhovoru mi přišla docela sympatická.“

Přes Chaseovu tvář přelétl další stín. „Docela sympatická?“ opakoval znechuceně. „Ty už jsi

zapomněla, co provedla Ethanovi? A celé jeho rodině?“

Sawyer zavrtěla hlavou. „Jasně že nezapomněla, ale to má být kvůli tomu vyvrhelem do konce života?“

„Nic takového netvrdím. Přesto nevidím ani jediný důvod, proč bych s ní měl spolupracovat zrovna já.“

„Právě jsem ti ten důvod řekla,“ zdůraznila Sawyer. „Ta holka není ďábel. Jenom udělala pár chyb. A ruku na srdce, kdo z nás žádnou chybu nikdy neudělal?“

„Nechci s ní mít nic společného, Sawyer,“ zdůraznil Chase. „Čemu na tom nerozumíš?“

„Ani jestli je jediná, kdo může zaručit, že dům nechá citlivě zrekonstruovat? S tvou pomocí?“

„Nedá se jí věřit. Vsadím se, že ho při první příležitosti nechá strhnout.“

„Mýlíš se. A pokud tě to uklidní, tohle bychom mohli ošetřit ve smlouvě.“

„Najdi jiného kupce.“

„Na to není dost času. Když dům nekoupí Teagan, prodá ho Rufus prvnímu dalšímu, kdo projeví zájem. A já na to nebudu mít žádný vliv.“

Chase tiše zaklel. Připadal si jako šelma zahnaná do kouta. Nejenže nedokázal Rufuse přesvědčit, aby dům prodal jemu, ale jestli ho získá Teagan, mohl by přijít i o nejlepšího kamaráda.“

„Podívej se, Chasei,“ naklonila se k němu Sawyer. „Teagan je naše šance.“

„Naše?“ opáčil.

„Ano. Naše šance, že majetek Callowayů zůstane dál ozdobou Charlestonu. Víš vůbec, proč se o něj zajímá? Proč ho chce koupit?“

„Jak bych to asi mohl vědět?“ ušklíbl se Chase.  
 „Protože neví, co s penězi?“

„Protože z něj chce vytvořit azylový dům pro ženy, které si prošly domácím násilím a potřebují nějaké přechodné bydlení, než se postaví na vlastní nohy.“

Chase šlehl po Sawyer pohledem. Právě ho zasáhla na jeho nejzranitelnějším místě. Jeho starší sestra Nola žila mnoho let ve vztahu s násilníkem. V zakrývání problémů byla tak dobrá, že ani její nejbližší včetně Chasea o ničem netušili a nemohli jí tak pomoci. Nakonec měla Nola štěstí v neštěstí a unikla agresivnímu manželovi dřív, než mohlo být pozdě. Našla v sobě dokonce tolik odvahy, že se obrátila s prosbou o pomoc na svou rodinu, což pro týrané ženy nebývá snadné, a rodina ji ochránila. Ne všechny ženy měly takovou možnost. Mnohé zůstávaly s násilnými partnery, protože zkrátka neměly kam jít a nechtěly skončit s dětmi na ulici. Azylové domy pro ně tak byly jediným možným řešením, jenomže míst v nich bylo zoufale málo.

„Dům Callowayů,“ pokračovala Sawyer, která cítila, že Chase trochu povolil, „jsem Teagan nabídla já. Netušila, že je k dispozici, dokud jsem jí nevzala na obhlídku několika vhodných nemovitostí. Ale když ho viděla, okamžitě cítila, že právě tenhle dům je přesně to, co hledá. Nejen kvůli rozloze a třem zahradním domkům, kde by oběti domácího násilí po rekonstrukci bydlely, ale také kvůli jeho historické hodnotě.“

„Takže už ho viděla?“ ujišťoval se Chase.

Zdálo se mu zvláštní, že jí padl hned do oka. Špatný stav chátrajícího viktoriánského domu z přelomu devatenáctého a dvacátého století strašil kupce už deset let.

„Zatím viděla jenom fotografie,“ vysvětlovala Sawyer. „Ale na dnešek s ní mám domluvenou schůzku.“

Tušila jsem, že tvoje jednání s Rufusem ani tentokrát nedopadne, a proto jsem –“

„Jednala za mými zády,“ skočil jí do řeči Chase.

„Bude to jen prohlídka. Nebudeme podepisovat smlouvu. Ale kdyby to vyšlo, byla by to za daných okolností nakonec výhra pro všechny.“

„Já jí nevěřím, Sawyer. Ta ženská je zákeřná potížitka, která neváhá bodnout do zad členy vlastní rodiny. Dokáže velmi dobře manipulovat s lidmi, aby sama vypadala co nejlépe. Kdo si nedá pozor a uvěří jí, toho pak bez milosti sežere.“

„Vážně to musíš tak dramatizovat, Chasei?“ zamračila se Sawyer.

„Nevěřím jí. Mojí matce to způsobí jen další utrpení. A Ethanovi zrovna tak, až se dozví, že s ní spolupracuju. To si nechci vzít na svědomí.“

„A já jsem zase přesvědčená, že si uvědomuje, jak moc to tady v Charlestonu pokazila, a odtěď bude už jen upřímná a přímočará.“

„Teagan Burnsová netuší, co to upřímnost a přímočarost je!“ Chase měl co dělat, aby nevybuchl vzteky. „Vzpomeň si, jak se pokusila vystrnadit Ethana z jeho pozice ve Watts Shipping a zaujmout jeho místo. Dokonce se do toho pokusila zapojit svou sestru. A k čemu to vedlo, ti snad nemusím připomínat.“

„Vedlo to především k tomu, že svoji nově nalezenou biologickou rodinu ztratila. A teď je jí to skutečně moc líto.“

„Tohle ti řekla?“

„Jo,“ kývla Sawyer. „Tohle vím od ní. Přiznala, že když přijela do Charlestonu, aby zapadla do své nové rodiny, udělala spoustu chyb. Teď ji mrzí, že jsou na ni všichni tak našťvaní.“

Ethanova rodina hledala ztracenou Wattsovu

dědičku celé dlouhé roky, a když se s ní nakonec setkala, Teagan nenaplnila jejich očekávání. Z toho, co Chase slyšel od svého nejlepšího přítele, neměla Teagan zájem vztah s biologickou rodinou rozvíjet. Místo toho se zaměřila na rodinnou firmu Watts Shipping a rozhodně se nedržela při zemi. Měla zásluku na pozici generálního ředitele, na tu samou pozici, která měla jednu patřit Ethanovi. Aby Teagan mohla svých cílů dosáhnout, musela rozptýlit Ethanovu pozornost. Ethan zkrátka a dobře nesměl o jejích plánech nic tušit. Proto na něj nasadila svoji o rok starší nevlastní sestru, jež byla na rozdíl od Teagan biologickou dcerou Anny a Samuela Burnsových, aniž by o tom Sienna věděla, a povzbuzovala je oba v jejich rostoucí náklonnosti. Věci se jí vymkly z rukou, když se Sienna a Ethan do sebe doopravdy zamilovali. Poté, co všechno prasklo, se Sienna postavila na Ethanovu stranu.

A Teagan Burnsově zůstaly oči pro pláč.

Zasloužila si to, pomyslel si Chase. Sakra že si to zasloužila. Co tady v Charlerstonu vůbec pořád dělá? Proč se nevrátí do New Yorku a nedá Ethanovi a celé rodině pokoj?

„Nedivím se, že jsou na ni všichni naštvaní,“ procedil Chase mezi zuby.

„Každý si zaslouží druhou šanci.“

„To si musí vyřídit s Ethanem. Ne se mnou. Já vím jen tolik, že s ní spolupracovat nechci.“

„A nemohl by sis ji aspoň vyslechnout, než ten nápad úplně zahodíš? Prosím, Chasei. Ne kvůli ní a už vůbec ne kvůli mně. Kvůli tomu domu.“

„Jak jste se vy dvě vlastně potkaly?“ zadíval se na Sawyer dlouhým pohledem.

„Přes Poppy.“